

Minta a házi feladathoz

non facies tibi sculptile
neque omnem similitudinem quae est in caelo desuper et quae in terra deorsum
nec eorum quae sunt in aquis sub terra

- 1 [az a szó, amely alapján megtalálta a konkordanciában, valamint a konkordancia hasábszáma]
sculptile, 4649
- 2 [a fellelt bibliai vers, a Fischer-Weberben használt rövidítéssel]
Ex 20,4
- 3 [a fellelt után közvetlenül következő vers, ebben az esetben Ex 20,5]
non adorabis ea neque coles
ego sum Dominus Deus tuus fortis zelotes
visitans iniquitatem patrum in filiis
in tertiam et quartam generationem eorum qui oderunt me
- 4 [a két vers (itt tehát Ex 20,4-5) szövege a Clementina szerint, Fischer-Weber alapján visszakövetkeztetve]
non facies tibi sculptile
neque omnem similitudinem quae est in caelo desuper et quae in terra deorsum
nec eorum quae sunt in aquis sub terra
non adorabis ea neque coles
ego sum Dominus Deus tuus fortis zelotes
visitans iniquitatem patrum in filios
in tertiam et quartam generationem eorum qui oderunt me
- 5a [a két vers a magyar katolikus bibliafordítás (Szent István Társulat) alapján, az ott használt rövidítéssel]
Kiv 20,4-5
Ne csinálj magadnak faragott képet vagy hasonmást arról, ami fent van az égben, vagy lent a földön, vagy a vizekben a föld alatt.
Ne borulj le ilyen képek előtt és ne tiszteld őket, mert én, az Úr, a te Istened féltékeny Isten vagyok. Azoknak a vétkét, akik gyűlölnék engem, megtorlom fiaikon, unokáikon és dédunokáikon.
- 5b [a két vers a magyar protestáns bibliafordítás (Magyar Bibliatársulat) alapján, az ott használt rövidítéssel]
2Móz 20,4-5
Ne csinálj magadnak semmiféle istenszobrot azoknak a képmására, amik fenn az égben, lenn a földön, vagy a föld alatt a vízben vannak. Ne imádd és ne tiszteld azokat, mert én, az ÚR, a te Istened, féltőn szerető Isten vagyok! Megbüntetem az atyák bűnéért a fiaikat is harmad- és negyedízig, ha gyűlölnék engem.
- 5c [a két vers a Wyclif-Biblia korábbi változata alapján*]
Thow shalt not mak to thee grauen thing, ne eny liknes that is in heuene aboue, and that is in erthe benethe, ne of hem that ben in watrys vnder erthe; thow shalt not anoure hem, ne herye hem; I forsothe am the Lord thi God, strong gelows, visitynge the wickidnes of fadris in sones into the thridde and the ferthe generacioun of hem that hatiden me,
- 5d [a két vers a Wyclif-Biblia későbbi változata alapján*]
Thou schalt not make to thee a grauun ymage, nethir ony licesse of thing which is in heuene aboue, and which is in erthe byneth, nether of tho thingis, that ben in watris vndur erthe; thou schalt not 'herie tho, nether 'thou schalt worshipe; for Y am thi Lord God, a stronge gelouse louyere; and Y visite the wickidnesse of fadris in to the thridde and the fourthe generacioun of hem that haten me,

* A Wyclif-Biblia on-line [itt](#) elérhető.